



## Генеральная Ассамблея

Distr.: General  
November 2001  
Russian  
Original: English

---

### Конференция Организации Объединенных Наций по проблеме незаконной торговли стрелковым оружием и легкими вооружениями во всех ее аспектах

9–20 июля 2001 года

#### Краткий отчет о 10-м заседании,

состоявшемся в Центральных учреждениях, Нью-Йорк, в субботу, 21 июля 2001 года, в 12 ч. 00 м.

Председатель: г-н Рейес Родригес . . . . . (Колумбия)

### Содержание

- Утверждение заключительного документа Конференции
- Утверждение доклада Конференции Генеральной Ассамблее
- Заккрытие Конференции

---

В настоящий отчет могут вноситься поправки.

Поправки должны представляться на одном из рабочих языков. Они должны быть изложены в пояснительной записке, а также внесены в один из экземпляров отчета. Поправки должны направляться *в течение одной недели с момента выпуска этого документа* на имя начальника Секции редактирования официальных отчетов, комната DC2-750 (Chief, Official Records Editing Section, room DC2-750, 2 United Nations Plaza).

Любые поправки к отчетам об открытых заседаниях Комитета на этой сессии будут сведены в один документ, содержащий только исправления, который будет издан вскоре после окончания сессии.

*Заседание открывается в 12 ч. 15 м.*

**Утверждение заключительного документа  
Конференции (A/CONF.192/L.5/Rev.1)**

1. **Председатель** предлагает Генеральному секретарю Конференции высказать свои замечания по проекту программы действий по предотвращению и искоренению незаконной торговли стрелковым оружием и легкими вооружениями во всех ее аспектах и борьбе с ней (A/CONF.192/L.5/Rev.1).

2. **Г-н Унвана** (Генеральный секретарь Конференции) обращает внимание присутствующих на ряд редакционных исправлений в пунктах 11, 19 и 44 главы II и пункте 17 главы III.

3. **Г-н Калхун** (Соединенные Штаты Америки) говорит, что его делегация предпочла бы направить проект текста в Вашингтон для его рассмотрения там. Насколько он понял, сделать это будет невозможно, но ему даны инструкции рассматривать документ *ad referendum*, пока он не будет проанализирован.

4. **Г-н Нго Нго** (Камерун) предлагает включить в число перечисленных в приложении инициатив субрегиональную конференцию по вопросу о распространении и незаконном обороте стрелкового оружия и легких вооружений в Центральной Африке, которая состоялась 25–27 октября 1999 года в Нджамене, Чад.

5. **Председатель** говорит, что секретарь учтет это заявление.

6. **Г-н Нобору** (Япония) говорит, что в пункте 3 главы III слова «Фонд по стрелковому оружию» следует заменить словами «фонды по стрелковому оружию».

7. **Г-н Дуррани** (Пакистан) говорит, что его делегации, а также делегациям Индии и Шри-Ланки ничего не известно о конференции под названием «Борьба с распространением стрелкового оружия и легких вооружений в Южной Азии», и считает, что ее нецелесообразно упоминать в приложении.

8. **Г-н Маанди** (Алжир) говорит, что слово «поддерживать» в пункте 9 главы III в тексте на французском языке передано как «способствовать»; по его мнению, этот глагол имеет иное значение.

9. **Г-н Леон Гонсалес** (Куба) говорит, что слово «незаконного» в пункте 3 главы II отсутствует в тексте на испанском языке.

10. **Г-н Диаките** (Мали) отвечает, что в пункте 18 главы I французского текста говорится о «предпринятых инициативах», тогда как в английском тексте речь идет о «нынешних инициативах», что имеет иной смысл.

11. **Г-жа Хэнд** (Соединенное Королевство), предложив ряд редакционных изменений в пункты 14, 18 и 41 главы II, предлагает включить в перечень мероприятий в приложении состоявшийся 13 и 14 февраля 2001 года в Ланкастер-Хаус «семинар — мозговую атаку» по вопросам политики в области стрелкового оружия и легких вооружений.

12. **Г-н Чэн Цзинь** (Китай) говорит, что в пункте 1(а) главы IV текста на китайском языке речь должна идти о «пятьдесят восьмой сессии» Генеральной Ассамблеи.

13. **Г-н Мухаммед** (Ирак) отмечает, что в пункте 15 главы II после слова «эмбарго» пропущено слово «введенное».

14. **Г-н Шарас** (Франция) говорит, что его делегация предпочла бы видеть в пункте 7 главы II слово “unique” вместо слова “distinctif”. Кроме того, по всему тексту документа слово “brokering” следует перевести словом “courtage”, а не словом “négoces”.

15. В пункте 27 главы II третья строка должна начинаться словами “et éliminer le commerce illicite des armes légères sous tous ses aspects”.

16. **Г-н Калхун** (Соединенные Штаты) напоминает, что была достигнута договоренность включить в пункте 6 главы I перед словом «борьбу» слово «одновременную». В пункте 9 этой же главы после слов «вновь подтверждая» следует включить слово «также».

17. Он хотел бы знать, было ли слово «незаконная» в пункте 3 главы II текста на английском языке включено туда намеренно, поскольку его эквивалент отсутствует в испанском тексте. Его делегация хотела бы, чтобы это слово было сохранено. Если ему не изменяет память, в пункте 41 главы II должно быть сказано «поощрять диалог по вопросам культуры мира». Слова «диалог и культура мира» не имеют смысла.

18. **Г-н Кунц** (Швейцария) говорит, что, если верить записям его делегации, слова «брокерских операций с ними» должны быть исключены из пункта 8 главы II.

19. **Г-н Атые** (Сирийская Арабская Республика) отмечает, что слово «незаконную» по ошибке было пропущено в пункте 20 главы I текста на арабском языке.

20. **Г-н Хейрат** (Египет) указывает, что текст сноски к пункту 21(d) главы I арабского текста должен быть приведен в соответствие с английским текстом и что знак сноски должен быть поставлен в конце пункта.

21. **Г-н Макдугал** (Канада), отвечая делегации Ирака, говорит, что в записях его делегации слово «введенное» в пункте 16 преамбулы (глава I) отсутствует. Включение этого слова действительно слегка изменяет смысл. Ему хотелось бы знать, фигурирует ли это слово в записях других делегаций.

22. Отвечая делегации Соединенных Штатов, он говорит, что во время предыдущего пленарного заседания, посвященного редакционной обработке текста, он задал составителю проекта вопрос, имел ли тот в виду предлог “on” или союз “and” после слова «диалог», и что этот представитель сказал ему, что он хотел использовать союз “and”.

23. **Г-н Флорес** (Перу) говорит, что слова “disposition or use” в третьей строке пункта 17 главы II английского текста должны быть переведены просто словами “disposición o uso”. В своем нынешнем виде на испанском языке этот пункт лишен смысла.

24. **Г-н Леон Гонсалес** (Куба) говорит, что, по его мнению, слова “condigan con” в пункте 11 главы II не передают адекватно значение слов “consistent with” в тексте на английском языке.

25. **Г-н бен Юсеф** (Тунис) говорит, что в пункте 43 главы II текста на арабском языке перевод слова «незаконный» неправилен.

26. **Председатель** говорит, что любые дополнительные редакционные замечания следует направлять непосредственно в Секретариат. Он будет считать, что участники согласны утвердить проект программы действий в том виде, в каком он содержится в документе A/CONF.192/L.5/Rev.1, с учетом редак-

ционных поправок. В окончательном виде текст будет воспроизведен в докладе Конференции.

27. *Решение принимается.*

#### **Утверждение доклада Конференции Генеральной Ассамблее (A/CONF.192/L.6)**

28. **Председатель** обращает внимание присутствующих на проект доклада Конференции (A/CONF.192/L.6) и предлагает делегациям представить непосредственно ему или в Секретариат любые исправления или добавления процедурного характера, которые они, возможно, хотели бы внести. Он предлагает, чтобы Конференция уполномочила его завершить работу над докладом в соответствии с обычной процедурой Организации Объединенных Наций, с тем чтобы представить его Генеральной Ассамблее Организации Объединенных Наций на ее пятьдесят шестой сессии.

29. **Г-жа Арсе де Жаннет** (Мексика) говорит, что ее делегация хотела бы добавить в пункт 23 текст следующего содержания, в котором нашел бы отражение реальный ход обсуждения проекта программы действий:

«Конференция обсудила проект программы действий, включая пункты 15 и 22 главы II. Конференция не смогла прийти к согласию в отношении этих двух пунктов».

30. **Г-н Соррета** (Филиппины) говорит, что, во-первых, у него возникает вопрос, следует ли реально отражать в докладе то обстоятельство, что одна из делегаций только в предварительном порядке одобрила проект программы действий.

31. Во-вторых, он хотел бы, чтобы в докладе сохранилось больше информации о работе на этапе заседаний высокого уровня, явившейся важной частью работы Конференции, которая проводилась под председательством представителя Японии г-на Доноваки. Быть может, было бы целесообразно ознакомиться с краткими отчетами о пленарных заседаниях, в частности с заявлениями Японии.

32. **Г-н Грегори** (Бразилия) говорит, что он поддерживает предложение Мексики. В пункте 7 проекта доклада было пропущено название его страны.

33. **Г-н Калхун** (Соединенные Штаты) говорит, что его делегация не может поддержать предложение Мексики; отражение в докладе только момен-

тов, вызвавших несогласие, дало бы одностороннее представление о том, что происходило на Конференции.

34. **Г-жа Арсе де Жаннет** (Мексика) говорит, что, с тем чтобы снять озабоченность, высказанную Соединенными Штатами, она предлагает следующий альтернативный вариант: «Конференция обсудила проект программы действий и пришла к согласию по всем пунктам, содержащимся в документе A/CONF.192/L.5, за исключением пунктов 15 и 22 главы II».

35. **Председатель** напоминает участникам, что он выступит с обращением к Конференции и включит в доклад свое собственное заявление, причем и в том и в другом случае будет затронут обсуждаемый сейчас вопрос.

36. **Г-н Леон Гонсалес** (Куба) говорит, что, хотя его делегация не сомневается в том, что Председатель точно отразит характер дискуссии, развернувшейся на Конференции, он выступает за включение предложенного Мексикой текста.

37. **Г-н Калхун** (Соединенные Штаты) говорит, что, по его мнению, предлагаемый для включения текст не даст сбалансированного представления о том, что фактически имело место. Он был бы готов поработать с представителем Мексики над формулировкой, которая устроила бы обе делегации.

38. **Г-жа Арсе де Жаннет** (Мексика) говорит, что ее делегация готова согласиться с предложением Председателя и что она уверена в том, что он сумеет изложить ход дискуссии и то, каким образом Конференции удалось прийти к согласию в отношении проекта программы действий.

39. **Председатель** говорит, что, если нет возражений, он будет считать, что Конференция соглашается утвердить проект своего доклада, уполномочивая его завершить работу над докладом для представления его пятьдесят шестой сессии Генеральной Ассамблеи.

40. *Решение принимается.*

### **Заккрытие Конференции**

41. **Председатель** говорит, что Конференция сделала существенный шаг вперед в решении одной из самых насущных проблем международного мира и безопасности. Делегации смогли отложить свои

многочисленные разногласия в сторону и выработать консенсус по всем частям Программы действий, чтобы бороться с этой коллективной угрозой, или, скорее, по всем частям, за исключением двух наиболее важных, которые пользуются поддержкой подавляющего большинства.

42. Поздравляя всех участников с достижением, благодаря их стараниям, этого нового консенсуса, он должен, тем не менее, выразить разочарование тем, что Конференция не сумела (из-за озабоченности одного государства) достичь договоренности в отношении формулировки, в которой признается необходимость установления и осуществления контроля за этим смертоносным оружием, которым владеют частные лица, а также необходимость предотвращения продажи такого оружия негосударственным группам.

43. Государства Африки — региона, который больше всего страдает от этого глобального кризиса, — лишь очень неохотно согласились изъять предложенную формулировку, касающуюся этих жизненно важных проблем незаконной торговли стрелковым оружием и легкими вооружениями. Они сделали это, руководствуясь исключительно стремлением добиться компромисса, который позволил бы всему мировому сообществу предпринять совместно некоторые первые шаги на глобальном уровне для ослабления этой общей угрозы. Они сделали это, нисколько не поступившись своим обязательством продолжать усилия по решению этой проблемы — проблемы, которая должна решаться — как это предписывает само название Конференции — во всех ее аспектах. Эту позицию поддерживают многие государства за пределами этого региона, и эту точку зрения разделяет и Председатель Конференции.

44. В соответствии с просьбой нескольких делегаций он включит сегодняшнее заявление в доклад о работе Конференции, который будет направлен Генеральной Ассамблее. Он выражает надежду, что это заявление будет содействовать усилиям, которые будут предприниматься в дальнейшем как в рамках гражданского общества, так и всеми государствами для решения проблемы незаконной торговли стрелковым оружием и легкими вооружениями во всех ее аспектах, пока в сознании человечества наконец-то не созреет понимание, что для облегчения этой глобальной проблемы было действительно сделано все, что было возможно.

45. **Г-н Карлуш душ Сантуш** (Мозамбик) с горячей похвалой отзывается о продемонстрированном Председателем умелом руководстве работой Конференции, особенно на самых трудных этапах обсуждений. Хотя предусмотренные в Программе действий меры на национальном, региональном и глобальном уровнях представляют собой значительный шаг вперед, в настоящее время крайне важно, чтобы все соответствующие стороны и государственные учреждения и организации приступили к совместной работе.

46. Участники Конференции продемонстрировали, что, несмотря на наличие существенных разногласий, поставленная цель может быть достигнута. Конференция еще раз подтвердила значимость Организации Объединенных Наций и подкрепила веру его делегации в это учреждение. Как представитель одного из затрагиваемых данной проблемой регионов, он уедет с Конференции с чувством человека, внесшего вклад в осуществление целей Бамакской декларации.

47. **Г-н Рове** (Сьерра-Леоне) говорит, что работа Конференции увенчалась успехом, поскольку первые страны мира собрались вместе, чтобы объявить войну самому из смертоносных зол нашего времени. О результатах Конференции следует судить не по ее неспособности принять два из пунктов Программы действий, но по качеству всех тех пунктов, которые были приняты и в которых была удачно определена и сформулирована серьезность проблемы стрелкового оружия и легких вооружений и в особенности незаконной торговли ими и их чрезмерного накопления. Правительства всех стран приняли на себя серьезное обязательство по рассмотрению всех аспектов этой проблемы, включая вопросы маркировки, посредничества, передачи, создания запасов, владения и финансовой и технической помощи. Старый подход к вопросу о стрелковом оружии и легких вооружениях никогда уже не возродится; ведущего назад пути нет.

48. Будучи одной из наиболее затрагиваемых незаконной торговлей стран, Республика Сьерра-Леоне удовлетворена тем, что была услышана высказываемая ею обеспокоенность некоторыми существенными проблемами, требующими конкретных действий. Ей доставляет огромное удовлетворение и то обстоятельство, что почти все участники выступили с уверениями в своей готовности работать с ней над решением этой проблемы. С

особым воодушевлением его делегация восприняла занятую Японией и европейскими странами позицию готовности к оказанию помощи. С глубоким удовлетворением она отмечает пункты 12 и 13 главы I, в которых признается, что правительства несут главную ответственность за предотвращение незаконной торговли стрелковым оружием и легкими вооружениями во всех ее аспектах, борьбу с ней и ее искоренение и подчеркивается насущная необходимость международного сотрудничества, включая оказание финансовой и технической помощи.

49. **Г-н Линт** (Бельгия) зачитывает следующее заявление о толковании пункта 13 главы II Программы действий: «Европейский союз считает существенно важным, чтобы в случае передачи стрелкового оружия и легких вооружений заключались соглашения, содержащие гарантии недопущения реэкспорта. Исходя из этого, Европейский союз истолковывает пункт 13 главы II как никоим образом не затрагивающий действительность или соблюдение таких соглашений».

50. Хотя Европейский союз и предпочел бы, чтобы Конференция закончилась с более весомым результатом, в ходе переговоров часто оказывается необходимым добиваться трудных компромиссов. Кроме того, Европейский союз поддерживает смелое решение африканских стран достичь общего согласия по тексту, который, следует надеяться, положит начало процессу борьбы с незаконной торговлей стрелковым оружием и станет основой инициатив в таких областях, как маркировка, отслеживание и посреднические операции и, прежде всего, в области оказания помощи наиболее затрагиваемым районам мира и в особенности Африке. Участники Конференции, спокойно и демонстрируя незаурядное чувство юмора, провели напряженные и трудные переговоры; он надеется и ожидает, что многосторонность, за которую ратуют все участники, поможет преодолеть возникшие трудности и что общая цель будет достигнута. Наконец, он хотел бы сделать общим достоянием смысл послания, обнаруженного им накануне вечером за ужином в разломленном китайском печенье с сюрпризом: «Партнерство может быть трудным делом, но оно более благодарное занятие, чем стремление к превосходству».

51. **Г-н де Альба** (Мексика) говорит, что его делегация полностью присоединяется к заявлению Председателя и разделяет выраженную им обеспо-

коенность и неудовлетворенность. Разделяет она и его удовлетворение в связи с принятием Программы действий, которая, несмотря на то, что она оказалась не такой смелой, как на это рассчитывали, бесспорно будет содействовать усилиям по борьбе с незаконной торговлей стрелковым оружием и легкими вооружениями. Его делегация испытывает разочарование вследствие того, что согласие было достигнуто всеми делегациями, за исключением одной. Делегация Мексики испытывает серьезную обеспокоенность в связи с тем, что она принимала участие в работе Конференции, исходя из принципа достижения согласия путем консенсуса, т.е. процесса, согласно которому никогда не следует допускать, чтобы желание одной единственной делегации мешало достижению цели всех других. Этот вопрос должен быть подвергнут серьезному пересмотру, если есть стремление обеспечить, чтобы многосторонний подход становился все более эффективным методом. Консенсус требует, чтобы все участники вносили свой вклад и шли также на компромиссы. Иначе под сомнение будет поставлена действенность и полезность принятого в Организации Объединенных Наций порядка принятия решений консенсусом.

52. Его делегация удовлетворена важными достижениями Конференции и испытывает разочарование в связи со столь же важным провалом попыток прийти к согласию по двум конкретным темам: владению оружием физическими лицами и его продаже негосударственным субъектам. Эти элементы имеют чрезвычайно важное значение для достижения поставленных Конференцией целей. Речь не шла о том, что кто-то хотел бы навязать свои представления и подходы какой бы то ни было стране или же добиться изменения внутреннего порядка в какой-либо стране. Цель заключалась в том, чтобы решить глобальную проблему с помощью коллективных усилий.

53. **Г-н Бар** (Израиль) приветствует принятие Программы действий. Поскольку и отдельные люди и государства в равной мере подвержены воздействию серьезных последствий террористической деятельности и организованной преступности, подпитываемых незаконной торговлей стрелковым оружием, боеприпасами и взрывчатыми веществами, усилия международного сообщества одновременно являются неотложными и жизненно важными. Про-

грамма действий является важным шагом вперед, но шагом далеко не окончательным.

54. Израиль надеется, что взятые государствами на себя политические обязательства из этого документа будут выполняться во всемирном масштабе, причем с неподдельной энергией и оперативно, и что борьба с этим опасным явлением будет вестись непрерывно на национальном и международном уровнях со всем надлежащим усердием. Однако он не может поддержать упоминание в тексте Программы действий принципа самоопределения. По мнению Израиля, ссылка на этот принцип выходит за рамки мандата Конференции и может быть ошибочно расценена как придание легитимности незаконной торговле стрелковым оружием и его использованию и привести тем самым к поощрению терроризма, используемого под предлогом борьбы за самоопределение.

55. **Г-н Тхапа** (Непал) говорит, что на Конференции было достигнуто если не все, то очень многое. Огромное позитивное значение имело включение вопроса о маркировке. Приходится сожалеть, что за рамками текста остались два чрезвычайно важных элемента: продажа оружия негосударственным субъектам и оружие в руках частных лиц. Однако это была всего лишь первая попытка.

56. **Г-н Макдугал** (Канада) говорит, что, если в Программу действий и не вошло все то, что Канада хотела бы там видеть, не приходится сомневаться, что все делегации возвращаются домой с чем-то, что им было необходимо, и с чем-то, что необходимо всему миру для решения неотложных проблем оборота стрелкового оружия.

57. Канада считает, что Программа действий является настолько важным документом, что она позволила себе присоединиться к консенсусу в отношении пункта 7 главы I, несмотря на ее твердое убеждение в том, что в этом пункте не нашли сбалансированного отражения, а местами и были не точно воспроизведены, цели и принципы Устава Организации Объединенных Наций. Канада поэтому не может рассматривать этот пункт как создающий прецедент для будущей работы в Организации Объединенных Наций или на других форумах.

58. Кроме того, перечень перечисленных в пункте 1 главы IV последующих действий никоим образом нельзя считать исчерпывающим. Многие другие мероприятия на национальном, региональном и

глобальном уровнях были отмечены в главах I, II и III, и государства, возможно, пожелают предпринять эти другие инициативы. В этом отношении Канада рассчитывает на более тесное сотрудничество с другими государствами в реализации важных целей, зафиксированных в Программе действий.

59. **Г-н Хейрат** (Египет), выступая от группы Лиги арабских государств, воздает должное всем делегациям за проявленную ими гибкость; особенно мужественные позиции заняли африканские государства. Он выражает надежду на то, что будут осуществлены мероприятия в рамках последующей деятельности, с тем чтобы положить конец незаконной торговле стрелковым оружием и легкими вооружениями.

60. **Г-н Чэн Цзинь** (Китай) говорит, что его делегация разделяет мнение, согласно которому на Конференции был достигнут значительный успех; вместе с тем этот успех мог бы быть более значительным. Такой успех стал возможен благодаря гибкости и конструктивному подходу, проявленному участниками; важный вклад в этом отношении внесли африканские государства. Программа действий представляет собой важный шаг вперед в направлении разрешения проблемы стрелкового оружия и легких вооружений; Китай как можно скорее хотел бы присоединиться к другим государствам в работе по практической реализации этого документа.

61. **Г-н Кунц** (Швейцария) говорит, что принятое консенсусом решение утвердить Программу действий выдвинуло проблему стрелкового оружия на видное место в программе работы международного сообщества, подчеркнуло сложность проблемы и необходимость принятия решений в ряде областей и обеспечило принятие реалистичной и смелой программы последующих мероприятий. Швейцария не может отрицать, что она надеялась на принятие более радикального документа. Встретившиеся в ходе переговоров трудности показали, что решение проблемы стрелкового оружия сопряжено с далеко идущими последствиями, требующими тщательного рассмотрения. Признание существования таких последствий стало обнадеживающим признаком проявляемого прагматизма.

62. Его делегация, как и делегация Франции, удовлетворена тем, что в документе затронута проблема отслеживания, маркировки и учета и регистрации стрелкового оружия, а также отражена необ-

ходимость осуществления дальнейших действий в этих областях. Это побудит указанные два государства не прекращать усилий по дальнейшему развитию француско-швейцарской инициативы. Оба государства воодушевлены той массовой поддержкой, которая была им выражена после начала реализации этой инициативы, и они рассчитывают на сотрудничество со всеми другими государствами.

63. **Г-н Диаките** (Мали) говорит, что его делегация испытывает самое глубокое удовлетворение в связи с проявленным различными участниками Конференции стремлением к сотрудничеству и координации усилий. Ключевым словом нового столетия должно стать международное сотрудничество, поскольку мир представляет собой глобальную деревню. Разумеется, как и все, что делается руками человека, принятый документ мог бы быть улучшен.

64. **Г-н Хоанг Тьы Чунг** (Вьетнам), выступая от имени делегаций стран Азии, говорит, что Конференция ознаменовала собой доброе начало процесса рассмотрения и решения проблемы незаконной торговли стрелковым оружием и легкими вооружениями. Делегации азиатских государств обязались оказать всемерную поддержку осуществлению Программы действий, и они надеются, что все страны мира будут поддерживать между собой с этой целью тесное сотрудничество.

65. **Г-н Таапопи** (Намибия), выступая от имени государств — членов Сообщества по вопросам развития юга Африки (САДК), говорит, что они прибыли на Конференцию в надежде на постепенное продвижение вперед и уезжают с нее с чувством проигранной битвы, но не войны. Вместе с тем они полны уверенности в том, что в один прекрасный день победа будет на их стороне. Кроме того, они особо отмечают проявленную столь многочисленными делегациями солидарность с Африкой и, в частности, с САДК.

66. **Г-н Василев** (Болгария), выступая от имени Группы восточноевропейских стран, зачитывает завершающее обращение, в котором выражается их признательность всем сторонам и дается высокая оценка атмосфере сотрудничества и готовности к компромиссу, в которой участникам удалось разработать и принять в окончательном виде заключительный документ.

67. Говоря от имени Болгарии, он заявляет, что утром ему стало известно, что министерство иностранных дел Болгарии и Государственный департамент Соединенных Штатов подписали соглашение о сотрудничестве в уничтожении более 77 500 единиц имеющегося в Болгарии избыточного оружия.

68. **Г-н Куттс Сمارт** (Чили), выступая от имени государств — членов Группы Рио, говорит, что было принято обязательство по разработке практически осуществимого плана действий и что ради достижения этой цели были проведены сложные тяжелые переговоры. Государства — члены Группы Рио, в немалой степени затронутые проблемой стрелкового оружия и легких вооружений, разделяют выраженное другими делегациями мнение о том, что нужно сделать все возможное для того, чтобы сохранить все, что было достигнуто до настоящего времени.

69. **Г-н Леон Гонсалес** (Куба), отметив, что его делегация, как и делегация Мексики, полностью разделяет все основные моменты заявления Председателя, говорит, что почти все государства, присутствующие на Конференции, проявили гибкость и готовность пойти на компромисс ради решения имеющихся для них важнейшее значение проблем. Однако в том, что касается проблемы регулирования частного владения оружием и ограничения круга субъектов купли-продажи такого оружия только государственными органами, то подавляющее большинство делегаций оказались заложниками позиции одной делегации, руководствующейся интересами, не имеющими ничего общего с обсуждаемой проблемой. Куба будет и впредь принимать все необходимые меры для предотвращения и искоренения незаконной торговли стрелковым оружием и легкими вооружениями во всех ее аспектах и борьбы с ней, включая осуществление Программы действий; она готова и желает сотрудничать со всеми государствами.

70. Поддержка Кубой решения о том, чтобы рекомендовать Совету Безопасности рассматривать возможность включения положений о разоружении, демобилизации и реинтеграции в мандаты и бюджет миротворческих миссий, как об этом говорится в пункте 35 главы II Программы действий, не означает, что она считает, что такое упоминание уместно в Программе действий или что она будет автоматически поддерживать подобные решения. Его делега-

ция хотела бы, чтобы это замечание нашло отражение в докладе Конференции.

71. **Г-н Нобору** (Япония) отмечает, что в интересах достижения консенсуса многие делегации, в особенности делегации африканских государств, пошли на огромные уступки. Достаточно лишь представить себе, с каким трудом и разочарованием они пошли на это серьезное и нелегкое для них решение. Для залечивания их ран лучше всего было бы, если бы все стороны существенно активизировали свои усилия, направленные на борьбу с незаконной торговлей стрелковым оружием и легкими вооружениями и добились бы уменьшения их избыточных запасов.

72. Всем делегациям надлежит работать над осуществлением Программы действий. Поскольку Япония не занимается экспортом каких бы то ни было видов оружия ни в одну из стран, она мало что может сделать в этом отношении. Вместо этого она окажет содействие Департаменту по вопросам разоружения Секретариата Организации Объединенных Наций в его работе и примет у себя международную конференцию по вопросам содействия осуществлению Программы действий, которая состоится в начале 2002 года.

73. **Г-н эль-Кадири** (Марокко) отмечает, что, несмотря на пробелы и несовершенства принятого текста, Конференции удалось заложить основы необратимого процесса, направленного на борьбу с незаконной торговлей стрелковым оружием и легкими вооружениями. В частности, Конференция помогла подтвердить тезис о том, что многосторонние усилия должны отличаться ответственностью и реализмом.

74. **Г-н Кахенде** (Кения), выступая от имени 10 государств, являющихся участниками Найробийской инициативы в отношении стрелкового оружия и легких вооружений в интересах обеспечения безопасности государств и людей, говорит, что, хотя они и удовлетворены результатами Конференции, их разочаровывает то обстоятельство, что консенсус не был достигнут по двум ключевым вопросам — продаже оружия негосударственным субъектам и частному владению оружием. Для них вопрос о негосударственных субъектах является критически важным. Достаточно лишь взглянуть на положение в таких странах, как Руанда, Сомали и Демократическая Республика Конго, чтобы понять проблемы,



связанные со стрелковым оружием. Они надеются, что в рамках последующих действий можно будет серьезным образом взяться за решение этих проблем.

75. **Г-н дю През** (Южная Африка) говорит, что Движение неприсоединившихся стран рассматривает Программу действий как реалистичный, практически осуществимый и всеобъемлющий документ, позволяющий выработать подход к решению проблем, связанных с незаконной торговлей стрелковым оружием и легкими вооружениями. Тот факт, что Председателем Конференции является представителем одного из государств — участников Движения неприсоединения, представляет собой, по его мнению, весьма важный знак.

76. **Г-н Калхун** (Соединенные Штаты) говорит, что Соединенные Штаты хранят приверженность решению проблемы стрелкового оружия и губительных последствий его распространения, особенно в районах конфликтов, и они не откажутся от этой борьбы, пока не будет одержана победа. По его мнению, Программа действий будет служить солидной основой для введения жесткого режима в области использования стрелкового оружия и легких вооружений и должна сразу же начать приносить плоды в плане облегчения страданий затрагиваемых этой проблемой регионов. Соединенные Штаты рассчитывают на конструктивное сотрудничество с другими государствами в осуществлении Программы действий, а также в ходе реализации последующих мероприятий.

77. **Г-н Дурá Шериф** (Гвинея), отмечая, что никакое творение рук человеческих не является совершенным, говорит, что его делегация надеется на то, что все международное сообщество примет на себя обязательства в поисках путей и средств достижения более совершенного консенсуса, с тем чтобы выстрелы не раздавались больше ни в одном из районов планеты. Гвинея полностью готова к участию в гуманитарном сотрудничестве, которое является подлинной основой мира во всем мире и более совершенного мира.

78. **Г-н Огунбанво** (Нигерия) говорит, что члены его делегации удовлетворены тем, что в Программе действий содержатся важные элементы, которые помогут решить проблемы на местах. Теперь настало время реализации Программы. Его делегация рассчитывает на то, что Организация Объединен-

ных Наций будет и впредь играть лидирующую роль в этом отношении.

79. **Председатель** объявляет Конференцию закрытой.

*Заседание закрывается в 15 ч. 10 м.*